Proceeding of the 1st ELITE Conference
Vol. I: On Linguistics and Literature

THE MULTIFACETED DIMENSIONS
OF LINGUISTICS, LITERATURE,
AND LANGUAGE TEACHING

Editors:
Miftahul Huda
Ahmad Ghozi

Published by:
Maulana Malik Ishaq State Islamic University of Malang
THE MULTIFACETED DIMENSIONS OF LINGUISTICS, LITERATURE, AND LANGUAGE TEACHING

Editors:
Miftahul Huda
Ahmad Ghozi

Published by:
Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang
in cooperation with Naela Pustaka Inc.
TABLE OF CONTENTS

ISSUES ON LINGUISTICS

• POLITENESS PRINCIPLES IN THE INTERACTION AMONG BALINESE WOMEN IN TRADITIONAL MARKETS
  » A. A. Ayu Dian Andriyani, I Gusti Agung Sri Rwa Jayantini ~ 3

• CONFLICT AVOIDANCE AS LINGUISTICALLY REFLECTED IN ENGLISH AND JAVANESE
  » Adnan Zaid ~ 19

• CODE MIXING OF JAVANESE LANGUAGE INTO BAHASA INDONESIA IN FRIDAY PRAYER SPEECH IN MIFTAHUL HIDAYAH MOSQUE
  » Affi Ikhwani Muslimin ~ 26

• UCUP KELIK’S PLESETAN: THE STUDY OF TWISTING LINGUISTIC AMBIGUITY IN ORAL VERBAL HUMOR ON TELEVISION
  » Aulia Luqman Aziz ~ 42

• TRANSLITERATION ANALYSIS TO UNCOVER IDEOLOGIES IN NEWSPAPER HEADLINES
  » Davy Budiono ~ 56

• SOME FEATURES IN ENGLISH AND ARABIC PHONOLOGY
  » Dedi Sulaeman ~ 72
• COMPARATIVE ANALYSIS OF REGISTER IN THE ADVERTISEMENT OF GARUDA INDONESIA AIRLINE AND MIE SEDAAP CUP
  » Desak Putu Eka Pratiwi, Putu Christma Dewi ~ 84

• PRASEGMENTAL FEATURES OF REQUEST EXPRESSION
  » Diah Ikawati Ayuningtias ~ 98

• COINAGE USED BY INDONESIA CORRUPTORS
  » Dwi Astuti Wahyu Nurhayati ~ 105

• NON-OBSERVANCE OF COOPERATIVE PRINCIPLES IN ENGLISH COMIC STRIP “THE ADVENTURE OF TINTIN”
  » Edi Sunjayanto Masykuri ~ 118

• GRAMMATICAL INTERFERENCE FOUND IN THE ENGLISH DEPARTMENTS STUDENTS’ WRITING: INDONESIAN TO ENGLISH GRAMMAR
  » Hermawati Syarif ~ 125

• LANGUAGE POLiteness IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING
  » Huriyah ~ 135

• THE DISTRIBUTION OF INFINX -AR- IN WRITTEN SUNDANESE
  » I’an Fauziah, Maulidya Rachmawati Nur ~ 148

• THE USE OF ACTIVE AND PASSIVE VOICE CONSTRUCTIONS TO REVEAL STANCE: CORPUS-BASED STUDY ON ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS’ ACADEMIC WRITING
  » Ida Ayu Shitadevi, Nurenzia Yanuar ~ 161

• NEGATION PREFIXES IN ENGLISH: A STUDY OF MORPHOLOGY AND SEMANTICS
  » Jauhar Heimi ~ 170

• GENDER TYPICAL ASSESSMENT AS REFLECTED IN ENGLISH NOUN INVENTORY
  » Jiah Fauziah, Sri Isnani Setyaningsih, & Ulyati Retnoari ~ 183
• THE USE OF PHATIC PARTICLE ‘GEH’ IN LAMPUNGESE’S INDONESIAN LANGUAGE: A STUDY OF LANGUAGE IDENTITY
  » Laila Usi Coodriani ~ 196

• AUTHOR SELF-REFERENCES: AUTHORIAL VOICE
  » Lely Tri Wijayanti, Utami Widiatni ~ 206

• MEDIA FRAMING: A RHETORICAL TECHNIQUE OF MASS MEDIA LANGUAGE IN REPUBLIKA, KOMPAS, AND JAWA POS NEWSPAPERS
  » Muchamad Adam Basori ~ 215

• RELATIVISM IN LANGUAGE: THE CASES OF DECLINING POLITENESS IN INDONESIA
  » Mohammad Muhaydin, M ~ 238

• HEDGING IN ACADEMIC WRITTEN DISCOURSE: A FOCUS ON RELIABILITY
  » Nuan Ilga Guswenda, Yazid Bastomi ~ 249

• WOMAN REPRESENTATION IN CORRUPTION-RELATED NEWS IN INDONESIAN DIGITAL MEDIA
  » Nur Afifi ~ 259

• ISLAMIC VALUES ENCOUNTERED IN HUMAN LANGUAGE PRODUCTION AND COMPREHENSION AS A MENTAL PROCESS
  » Nurtaila ~ 272

• FLOUTING AND HEDGING MAXIMS IN STUDENTS’ CLASSROOM DISCUSSION CONTEXT
  » Nurul Khasanah ~ 287

• EDUCATIONAL LEVEL AND GENDER IN SPEECH ACTS COMPREHENSION OF JOKE
  » Pratama Inwin Talenta ~ 299

• GRICE’S CONVERSATIONAL MAXIMS AND ISLAMIC CONVERSATIONAL RULES
  » Rumiinda, Ika Yatmikasari ~ 311
• GENRE ANALYSIS APPROACH IN LITERATURE REVIEW WRITING
  » Sri Widiastuti ~ 323

• POLITENESS REFLECTED IN SHORT MESSAGE SERVICES (SMS) MULTISEMIOTIC SYNERGY IN SOKLIN SMART PRINT ADVERTISEMENT
  » Yusniya Febrianti ~ 342

ISSUES ON LITERATURE
• ECO-POETRY: THE VOICES OF CONTEMPORARY AMERICAN POETS IN THE FACE OF ENVIRONMENTAL CRISIS
  » Februari Dwirastria Lestari ~ 364

• FEMININE IDENTITIES IN JOHN STEINBECK’S SHORT STORIES
  » Indah Damayanti ~ 372

• THE HISTORY OF CONVENTIONAL BANKING SYSTEM THROUGH WILLIAM SHAKESPEARE’S A MERCHANT OF VENICE
  » It'sna Syahadatud Dinarriyah ~ 383

• MURALS IN PHILADELPHIA: WHEN PICTURES PAINT A THOUSAND WORDS
  » Karuna Purna Kusciati ~ 393

• SPIRITUALISTIC MESSAGES IN LEO TOLSTOY’S LONG EXILE
  » Khristanto ~ 413

• UNDERSTANDING AFGHAN CULTURE: A BRIEF ANALYSIS OF WIBOWO’S TRAVELOGUE “SELIMUT DEBU”
  » Lilis Lestari Wiyung ~ 420

• COMMUNICATING MESSAGE THROUGH SHORT STORY (CASE STUDY “A DRINK IN TOWN” BY CAROLINE REID)
  » Muhammad Arief Budiman ~ 431
TOWARDS PIONEERS OF ENGLISH FEMINIST WRITINGS IN 19TH
CENTURY: THOUGHTS OF MARY WOLLSTONECRAFT (1759-1797) AND ITS
RELATION TO FEMINIST NOVEL OF VICTORIAN PERIOD
  » M. Yuseano Kardiansyah ~ 438

WOMAN SUBMISSION IN INDIAN CULTURE DEPICTED IN CHARULATA'S
LIFE IN RABINDRANATH TAGORE'S THE BROKEN NEST
  » Nur Farah Uthrawiyah ~ 449

MODERNITY ON ETTY R. S.' "LAGU HUJAN SILANTANG"
  » Pepi Siti Patroehmah ~ 465

A STYLISTICS ANALYSIS OF "THE RANSOM OF RED CHIEF"
  » R. Agus Budiarto ~ 477

DECONSTRUCTING THE QUALITY OF HERO: THE GAME DIMENSIONS OF
CONVENTION AND INVENTION IN POPULAR FICTION THE LIGHTNING
THIEF
  » Sri Kusumo Habsari ~ 485

PRESERVING THE LEGACY OF THE AMERICAN FRONTIER IN WILDER'S
LITTLE HOUSE ON THE PRAIRIE
  » Titian Diah Soelistyarini ~ 496

OLD MAIDEN: A PERPETUAL LABEL FOR UNMARRIED WOMEN IN
MANHATTAN
  » Widya Nirmalawati ~ 512

THE SENSE OF LOSS IN JEAN RHYS'S VOYAGE IN THE DARK: THE
ABSENCE OF MOTHER AND IMAGINED BLACK IDENTITY
  » Zita Rarastesa ~ 518

INSIGHTS ON TRANSLATION
• SWITCHING THE WAY OF THINKING IN TRANSLATION ~
  » E. Sadtomo ~ 538
• TRANSLATING AFRICAN-AMERICAN VERNACULAR ENGLISH INTO INDONESIAN: THE CASE OF ‘JIM’ IN MARK TWAIN’S THE ADVENTURES OF HUCKLEBERRY FINN
  » Ida Kusuma Dewi ~ 552

• POETRY TRANSLATION: HOW SHOULD A PROFESSIONAL WORK OF TRANSLATION LOOK?
  » Maksud Temirov ~ 571

• Onomatopoeia in bilingual children story books: METHODS and PROCEDURES of Translation
  » Retno Wulandari S ~ 588

• IT TERMS TRANSLATION FROM ENGLISH INTO INDONESIAN IN WEBSITE TRANSLATION
  » Sugeng Hariyanto ~ 598

RELEVANT STUDIES ON APPLIED LINGUISTICS AND LITERATURE

• RESEARCH TRENDS IN ELT EMPLOYING BLENDED LEARNING
  » Arfan Fahmi ~ 616

• ENGLISH USED BY THE ENGLISH TEACHER OF ELEMENTARY SCHOOL GRADUATED FROM NON-ENGLISH DEPARTMENT
  » Eksl Wulan Juli ~ 619

• THE ANALYSIS OF STUDENTS’ SELF ASSESSMENT IN A LANGUAGE CONTENT AREA CLASSROOM
  » Ida Isnawati ~ 633

• UNEARTHING UNDERGRADUATE-THESIS PERSPECTIVES ON THE CLASSROOM ACTION RESEARCH (CAR) DESIGN
  » Ika Fitriani, Pusfika Rayuningtya ~ 645
• BEING A POLYGLOT: A CASE STUDY OF A NINE-LANGUAGES SPEAKER
  » Nia Kurniawati ~ 662

• BOOSTING STUDENTS’ MOTIVATION TO LEARN ENGLISH BY APPLYING FIVE VARIABLES FROM HUNTER’S FRAMEWORK
  » Nuse Aliyah Rahmati ~ 673

• ADVANCING FALSE BEGINNERS’ MOTIVATIONS IN ENGLISH AS FOREIGN LANGUAGE (EFL) LEARNING
  » Taranindya Zulhi Armalia ~ 682

• THE POLITICS OF ELT: THREATS TO TEACHERS’ IDENTITY AND NATIONAL CHARACTER BUILDING
  » Taufiq Effendi ~ 689

• ANALYZING ASPECTS OF GENDER IN ENGLISH TEXTBOOK FOR SENIOR HIGH SCHOOL FROM A SOCIO-CULTURAL PERSPECTIVES
  » Yansyah ~ 702